

## Spanish Propers

### Sunday in the Octave of Christmas – Feast of the Holy Family | La Sagrada Familia

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 67:6,7,36 and 2

Deus in loco sancto suo: Deus, qui inhabitare facit unánimes in domo: ipse dabit virtutem et fortitudinem plebe suae. Ps. Exsurgat Deus, et dissipentur inimici eius: et fugiant, qui odérunt eum, a facie eius.

*God is in his holy dwelling place; the God who causes us to dwell together, one at heart, in his house; he himself will give power and strength to his people. Ps. Let God arise, and let his enemies be scattered; and let those who hate him flee before his face.*

i

V

Lucas 2, 16; Sal. 98,1

**F** UERON los past-ores \* a to-da pri-sa y en-  
 con-tra-ron a Marí-a y Jo-sé y, recostado en un  
 pese-bre, al Ni-ño. Vs. Entonen al Señor un canto  
 nuevo, pues ha hecho maravillas, la salvación provino de su  
 diestra, de su brazo de santidad.

V

**G** LO-ria al Padre, y al hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como er-a en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

*English Antiphon (Missal):*

*Luke 2:16*

*The shepherds went in haste, and found Mary and Joseph and the Infant lying in a manger.*

ii

V

Lucas 2, 16

**F** Ueron los pasto-res \* a toda pri-sa y en-contraron

a Marí- a y Jo-sé y, recostado en un pesebre, al Niño.

Vs. Entonen al Señor un canto nuevo, pues ha hecho mara-vi-

llas, la salvación provino de su diestra, de su brazo de santidad.

## Offertorio

Graduale Romanum:

Ps 30: 15,16

In te sperávi, Dómine: \* dixi: Tu es Deus meus, in minibus tuis témpora mea.

*In you have I put my trust, O Lord; I said: "You are my God, my destiny is in your hands."*

II

Salmo 30, 15.16

**P** E-ro yo, Se- ñor, \* confí- a\_ en ti, yo di-  
je: Tú eres mi Dios. Mi por- venir es- tá  
en tus ma- nos.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

A: Tolle púerum et matrem ius, et vade in terram Israel: defúnci sunt enim, qui quaerébant ánimam púeri. (Mt. 2:20)

*Take the child and his mother, and go into the land of Israel: for those who sought the child's life are dead.*

B&C: Fili quid fecísti nobis sic? Ego et pater tuus doléntes quaere bámu te. Et quid est quod me quaerebátis? Nesciebátis quia in his quae Patris mei sunt, opórtet me esse? (Lk 2: 48, 49)

*My son, why have you treated us so? Your father and I have been anxiously looking for you. How is it that you were seeking me? Did you not know that I must be about my Father's business?*

I

Baruc 3, 38

**N** UESTro Dios \* apareció en el mundo y convivió

con los hombres.

*English Antiphon (Missal):*

*Baruch 3:38*

*Our God has appeared on the earth, and lived among us.*

I

Baruc 3, 38

**N** UESTro Dios \* apareció en el mundo y convivió

con los hombres.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.  
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).  
Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018  
(sobocain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this  
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International  
License.